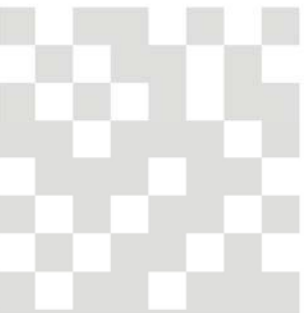




# GRÜEZI SHANGHAI

Bonjour Shanghai  
Buongiorno Shanghai  
Hello Shanghai

Switzerland.



**Word by the Consul General** 1

**"A Small Team Works Hard For You ..."** 2

**Basel - Shanghai** 4

**Impfungen** 6

**...einst und jetzt** 8

**"New" Wine Countries** 10

**Swiss Ladies Luncheon** 12

**Swiss Tunnels in Alps** 13

**Chinese New Year Gala 2008** 14

**GRÜEZI  
SHANGHAI**

**No. 3**

Editor: Monique Lü  
Webmaster: Hu Jingting

11 Jan. 2008

Chers compatriotes,

Xin nian hao ! Cette nouvelle année nous offre de nouvelles opportunités pour accroître, renforcer et améliorer encore la présence Suisse à Shanghai et dans tout l'Est de la Chine. 2007 a été riche en événements où la Suisse a apporté une contribution appréciée et de qualité. Je tiens à vous remercier pour vos efforts et votre soutien dans notre tâche de représentation des valeurs de notre pays et de promotion de nos intérêts. Je remercie aussi les Institutions suisses présentes à Shanghai pour leur assistance et leur apport. En 2008 chacune et chacun d'entre vous êtes à nouveau appelés à vous joindre à cet élan. Il appartient avant tout au Consulat général d'en établir le cadre et d'en offrir les occasions. Nous y sommes déjà attelés. Nous comptons à nouveau sur vous pour être les ambassadrices et ambassadeurs de la Suisse dans ce pays plein de promesses pour l'avenir qu'est la Chine !

Liebe Landsleute

Xin nian hao! Das neue Jahr bietet uns erneut viele Möglichkeiten, die Schweizer Präsenz in Shanghai sowie in Ostchina auszuweiten, zu stärken und zu verbessern. 2007 war reich an Veranstaltungen, an denen unser Land mit weitem geschätzten und qualitativ hoch stehenden Beiträgen beteiligt war. Es liegt mir daran, Ihnen für Ihre Bemühungen bei der Verbreitung der schweizerischen Werte und Interessen in unserem Gastbezirk herzlich zu danken. Mein Dank geht ebenfalls an die in Shanghai vertretenen Schweizer Institutionen für ihre wichtigen Beiträge bei der Erfüllung dieser bedeutsamen Aufgabe. Auch im Jahr 2008 werden wiederum alle Mitbürger und Mitbürgerinnen um Ihre aktive Mitarbeit gebeten. Das Generalkonsulat wird dazu den nötigen Rahmen und die Beteiligungsmöglichkeiten schaffen. Ich freue mich, auch künftig auf Sie als Schweizer Botschafter und Botschafterinnen in diesem in die Zukunft ausgerichteten Land China zählen zu dürfen.

Cari compatrioti,

Xin nian hao! L'anno offre nuove possibilità per accrescere, rinforzare e migliorare la presenza svizzera a Shanghai e nella Cina orientale. 2007 è stato un anno ricco in eventi dove la Svizzera ha potuto dare un contributo valoroso e di qualità. Tengo a ringraziarvi per il vostro sostegno nel nostro impegno nel ripresentare i valori del nostro paese e nel promuovere i nostri interessi. Ringrazio anche le istituzioni svizzere presente a Shanghai per il loro aiuto e contributo. In 2008 ognuna ed ognuno di voi siete ancora chiamati a partecipare a questo slancio. Appartiene anzitutto al Consolato generale di creare il quadro e di offrirne le possibilità. Siamo già in moto. Contiamo di nuovo su di voi per essere gli ambasciatori della Svizzera in questo paese pieno di promesse per il futuro che è Cina!

Dear compatriotes,

Xin nian hao! This year offers us new opportunities to increase, reinforce and improve even more the Swiss presence in Shanghai and in East China. 2007 had been rich in events where Switzerland participated with highly estimated contributions of great quality. It is my special wish to thank you all for your efforts and your support in our task to represent the Swiss values and to promote Swiss interests. I thank also the Swiss Institutions in Shanghai for their great support and their contribution. In 2008 each of you is again called to join us in our impetus. It is the Consulate General's task to establish its frame and to offer the opportunities. We are already in motion. We count again on you all for being the Swiss ambassadors in this country full of promises for the future which is China!



Consul General of Switzerland in Shanghai  
William Frei

## "A Small Team Works Hard For You ..."

More than 600'000 Swiss citizens live abroad. About 750 are registered at the Consulate General of Switzerland in Shanghai and domicile either in Shanghai or in the provinces of Anhui, Jiangsu or Zhejiang. Furthermore, we also count about 20 Swiss students in our colony. The four national languages of Switzerland are well represented. You might meet a Swiss German, French, Italian or Raeto-Rumantsch speaker in Shanghai's streets or elsewhere in our consular district.



When it comes to human resources, accounting, financial and budget controlling, infrastructure (IT, constructions, etc.) and the organization of cultural, economical and/or governmental events (e.g. World Expo Shanghai 2010), etc., this Consulate General counts on the strong support of its skilled, dynamic and motivated Chinese and Swiss staff.



### More questions ?

The team of the Consulate General of Switzerland in Shanghai will be pleased to meet you and/or to answer your questions. Please feel free to contact one of the following persons :

#### Consular matters

[sha.vertretung@eda.admin.ch](mailto:sha.vertretung@eda.admin.ch)



Mrs Susanne ROSENKRANZ  
Head of Chancery  
(German, French, English)



Mr. Phonesili PHENGRASAMY  
Consular Attaché  
(French, German, English, Mandarin)



Mr. Christian Zhenhua YANG  
Chinese documents reg. civil matters  
(Mandarin, German, English)

#### Cultural and Security matters :

[sha.vertretung@eda.admin.ch](mailto:sha.vertretung@eda.admin.ch)



Mr. Hans-Peter WILLI  
Consul, Head of Cultural Section  
(German, French, English)

#### Visa section :

[sha.visa@eda.admin.ch](mailto:sha.visa@eda.admin.ch)



from left to right:  
Mr. Marco STAUDENMANN  
Consular Attaché (German, English)  
Ms Emma Tao ZHANG  
Visa employee (Mandarin, English)  
Ms. Sky Yan WU  
Visa employee (Mandarin, English)  
Mr. Christian Zhenhua YANG  
Visa employee (Mandarin, German, English)  
Mr. Thomas HEEB  
Head of Visa Section (German, English)

## "A Small Team Works Hard For You ..."

### Reasons for getting registered at the CG

[www.eda.admin.ch/eda/en/home/reps/asia/vchn/ref\\_livfor/livchn/cnrgst.html](http://www.eda.admin.ch/eda/en/home/reps/asia/vchn/ref_livfor/livchn/cnrgst.html)

- to receive the Swiss Revue  
[www.revue.ch](http://www.revue.ch)
- to apply for the voting rights in Switzerland (by mail)
- to get information and mail from the voluntary Old Age Insurance (if insured or interested in the fAHV)  
[www.avs-ai-international.ch](http://www.avs-ai-international.ch)
- to get information and mail from the Swiss Solidarity Funds (if a member of this Fund or if interested in it)  
[www.soliswiss.ch](http://www.soliswiss.ch)
- to receive useful information in emergency cases
- to receive invitations for cultural events, Grüezi Shanghai, etc.

➔ Please submit to the CG the original of your Swiss passport/ID-card, together with your act of origin or confirmation of departure.

Change of civil status: registration at the competent Swiss Authorities (birth, marriage, divorce, death, change of name, recognition of fatherhood, etc.)

➔ Please submit to this CG only originals of your officially legalized and translated documents (in a Swiss language or in English), not older than 6 months. On request, the CG sends you the address(es) of the relevant Chinese Offices.

➔ Memento for a marriage in Switzerland and/or in China  
[www.eda.admin.ch/eda/en/home/reps/asia/vchn/ref\\_livfor/livchn.html](http://www.eda.admin.ch/eda/en/home/reps/asia/vchn/ref_livfor/livchn.html)

Please contact this CG for any further questions regarding civil matters.

### Swiss passport and ID-card

[www.eda.admin.ch/eda/en/home/reps/asia/vchn/ref\\_livfor/livchn/cnpass.html](http://www.eda.admin.ch/eda/en/home/reps/asia/vchn/ref_livfor/livchn/cnpass.html)  
[www.schweizerpass.admin.ch/](http://www.schweizerpass.admin.ch/)

➔ Application to be submitted personally to the CG. The application for children under 18 must be signed by both parents. If one parent can not sign the application at this CG, he or she must handover a written and signed letter to the CG confirming that a passport and/or ID-card can be issued for his/her minor child. On an exceptional basis, an appointment can be fixed outside of the normal opening hours (9 – 12 a.m.) for a child's passport and/or ID-card application.

➔ 2 passport photos according to the following photo criteria:  
[www.schweizerpass.admin.ch/pass/de/home/ausweise/allgemeines/fotomustertafel.html](http://www.schweizerpass.admin.ch/pass/de/home/ausweise/allgemeines/fotomustertafel.html)

➔ In case of loss or theft, please obtain a report from your closest Chinese police Office and a report of the Entry & Exit Visa Office in Pudong Pudong (No. 1500 Minsheng Lu / Tel. 021-2895 1900 ext. 2) before coming to the CG.

➔ Passport fees in cash

### Naturalisation

[www.bfm.admin.ch/bfm/en/home/theme/buergerrecht.html](http://www.bfm.admin.ch/bfm/en/home/theme/buergerrecht.html)

➔ Please note that the decision is taken in the relevant canton and that the procedure takes in general between one and two years.

➔ For any questions regarding the Swiss nationality you are kindly asked to contact the CG

### Consular protection

For help and assistance in emergency cases (accident, arrest, hospitalisation, etc.)  
[www.eda.admin.ch/eda/fr/home/travad/help.html](http://www.eda.admin.ch/eda/fr/home/travad/help.html)

Natural disasters, epidemic or political crisis, etc.

For help and assistance regarding e.g. bird flu

Personal pandemic preparedness

[www.eda.admin.ch/etc/medialib/downloads/edazen/serv/livfor.Par.0011.File.tmp/Birdflu\\_070605\\_en.pdf](http://www.eda.admin.ch/etc/medialib/downloads/edazen/serv/livfor.Par.0011.File.tmp/Birdflu_070605_en.pdf)

Please be informed that in certain circumstances, the provided help might be limited according to the local and international laws. These services might be subject to a service charge.

➔ You are kindly asked to inform this CG of any change of address (email, domicile, telephone, handy and fax numbers, etc.) so that this CG may reach you in a timely manner with all necessary information.

### Legalization

- Please note that in general the CG superlegalizes documents which were previously legalized by a relevant Chinese Authority. On request, the CG sends you the address(es) of the relevant official Chinese Offices.
- In certain cases, this CG can directly legalize your signature or document.

➔ Please contact this CG for any questions regarding this matter before coming to this CG.

### Moving ? Changing address ? Changing civil status?

➔ Please inform this CG as soon as possible in writing of any change regarding your address (incl. email, phone, handy and fax no.) and civil status.

[sha.vertretung@eda.admin.ch](mailto:sha.vertretung@eda.admin.ch)

### Swiss Visa

[www.eda.admin.ch/eda/en/home/reps/asia/vchn/ref\\_visinf/vischn.html](http://www.eda.admin.ch/eda/en/home/reps/asia/vchn/ref_visinf/vischn.html)  
[www.bfm.admin.ch](http://www.bfm.admin.ch)

The visa section of this CG will be introduced to our readers in the next edition of "Grüezi Shanghai".

## Basel und Shanghai sind Städtepartner

By: Sabine Horvath

**Basel und Shanghai sind seit dem 19. November 2007 Städtepartner. Damit erweitert Basel sein internationales Aussenbeziehungsnetz um eine strategische Städtekooperation in Asien. Beide Städte wollen den gegenseitigen Austausch und die Zusammenarbeit in den Bereichen Wirtschaft, insbesondere Life Science und Finanzen, Wissenschaft, Kultur und Standort-Marketing realisieren.**



*Vertragsunterzeichnung mit dem Basler Regierungsrat Dr. Carlo Conti und Shanghai's Vizebürgermeister Dengjie TANG.*



*Die Schweiz-Basel-Delegation trifft im Hotel "Shangri-La" die Vertreter Shanghai's*

Die Beziehungen zwischen Basel und Shanghai sind in den vergangenen Jahren kontinuierlich aufgebaut und gepflegt worden. Das Interesse an einer Städtepartnerschaft wurde im März 2006 seitens Shanghai erstmals ausgesprochen. In der Folge prüfte der Kanton Basel-Stadt die Möglichkeiten einer formellen Städtebeziehung mit Shanghai und holte auch die Meinungen von Persönlichkeiten aus den Bereichen Wirtschaft, Bildung, Kultur und Politik ein und klärte die Bedürfnisse ab. Die Unterzeichnung des Städtepartnerschaftsvertrages kam mitunter Dank der tatkräftigen Unterstützung des Generalkonsulates in Shanghai zustande, allen voran Herr Generalkonsul William Frei.

### **Gleichgelagerte wirtschaftliche Interessen**

Auch wenn die Grössenunterschiede der beiden Städte Basel und Shanghai frappant sind, so sind die wirtschaftlichen Interessen ähnlich gelagert: Shanghai und Basel gehören zu den bedeutendsten Life Sciences - Standorten der Welt. Beide Städte haben eine starke Wirtschaftskraft und geniessen im jeweiligen Land den Ruf als Kulturmetropole und sind etablierte Wissensstandorte. Hinzu kommt, wenn auch mit unterschiedlicher Ausprägung, dass Shanghai und Basel Hafenstädte sind.

### **Universitätsspital Basel und Universität Fudan wollen kooperieren**

In einem ersten Schritt sollen kompetente Anlauf- und Kontaktstellen für die relevanten Zielgruppen und Anspruchsgruppen geschaffen werden. Mit gezielter Kommunikation wird eine Bekanntheitssteigerung von Basel in Shanghai angestrebt. Im Bildungsbereich sollen Austauschprogramme auf universitärer Ebene etabliert werden, wobei hier ein Schwerpunkt bei den Life Sciences gelegt werden soll. So wird bereits Anfang März 2008 (5.-8. März) eine Delegation des Shanghai Medical College der Universität Fudan zu einem öffentlichen wissenschaftlichen Symposium nach Basel reisen und vor Ort mit Vertretern des Universitätsspitals Basel erste Projekte konkretisieren.

## Basel und Shanghai sind Städtepartner

By: Sabine Horvath

### Möglicher Basler Auftritt an der Worldexpo 2010 in Shanghai

Ein erstes Grossprojekt könnte eine Partizipation Basels an der Worldexpo 2010 in Shanghai darstellen. Eine Partizipation Basels an der Worldexpo mit dem Thema "Better City, Better Life" wurde unter Einbezug einzelner Unternehmen und Institutionen geprüft und wird in Zusammenhang mit der Städtepartnerschaft mit Shanghai als erstrebenswert bezeichnet.



### Shanghai: ein aktiver Städtepartner

Basel gewinnt mit Shanghai einen attraktiven Städtepartner in einem wirtschaftlich interessanten Zielmarkt. Für Basel sind strategische Städtepartnerschaften integrierter Bestandteil des Standort-Marketings, die eine konkrete Funktion im internationalen Standortwettbewerb wahrnehmen. Nach dem Ansatz „stärken der Stärken“ werden Städtepartnerschaften in die Gesamtstrategie des Kantons Basel-Stadt eingebunden und sind als Bestandteil eines internationalen Netzwerkes zu verstehen. Basel fokussiert auf Aktivitäten, welche einen direkten oder indirekten Einfluss auf eine positive Standortentwicklung haben. Als wichtigste Schwerpunktthemen gelten entsprechend Wirtschaft, insbesondere Life Science, Wissensaustausch und Forschung sowie der Aufbau und die Pflege eines Netzwerkes auf beiden Seiten. Zudem interessiert sich Shanghai für Basel im Bereich Nachhaltigkeit, etwa wenn es darum geht aufzuzeigen, wie ein ansprechendes Wirtschaftswachstum mit einer nachhaltigen Entwicklung in Einklang gebracht werden kann.

Für Informationen: [www.basel.ch](http://www.basel.ch)

# Impfungen

By: Dr. Kurt Matthäus

Médecine Générale – French German General Practitioner (Shanghai – Hangzhou – Ningbo (China))

## Welche Impfungen für Expats die in China leben ?

Sei es vor oder nach Ankunft in China, sei es, daß man nur für einen kurzen Aufenthalt hier ist oder daß man in China eine Weile leben und arbeiten will: oft wird die Frage gestellt: "wogegen soll ich mich impfen lassen", "wogegen soll ich meine Kinder impfen lassen".

Impfungen sind als eine zuverlässige Vorbeuge gegen gewisse Krankheiten zu betrachten. Daraus gehen zwei Dinge hervor, erstens, daß man nicht vorbeugt gegen Dinge die nicht auftreten können weil sie gegebenenfalls dort wo man ist nicht existieren, und zweitens sollte das Risiko der Impfung

(der Vorbeuge) geringer sein als das Risiko der entsprechenden Gefahr (Krankheit) selbst. Beide dieser Faktoren können je nach Aufenthaltsort anders ausgelegt werden und man sollte diesbezüglich mit seinem Arzt darüber reden und von Fall zu Fall überlegen, was notwendig und was als nicht notwendig erscheint.

Grundsätzlich sollte man den Impfplan einhalten, der in dem Land gültig ist, aus dem man kommt, weil es wahrscheinlich ist, daß man irgendwann dorthin zurückkehrt und es dann gut ist, daß der dort gültige Impfplan nicht willkürlich abgebrochen worden ist.

Viele der in Europa gültigen Impfungen sind auch in China wichtig und sogar noch wichtiger als im Heimatland.

Für Kinder sind gegenwärtig in jedem Falle die folgenden Basis-Impfungen zu empfehlen

## Diphtherie, Poliomyelite, Pertussis (Keuchhusten), Tetanos (Starrkrampf), HIB (Hemophilus);

Diese fünf Impfungen werden im Allgemeinen bei Kindern und Säuglingen zusammen in einer einzigen Spritze verabreicht, entsprechend dem Kalender, der von Land zu Land etwas anders ausschauen kann.

Erwachsene sollten sicher sein, daß sie die Auffrischung regelmässig erhalten (im Allgemeinen werden im Erwachsenenalter nur **Diphtherie, Poliomyelite und Tetanos** aufgefrischt).

Weiter impft man jetzt im Säuglingsalter auch systematisch gegen die **Pneumococquen** (Prevenar). In China ist es auch besonders wichtig, sich gegen **Hepatitis A**, hauptsächlich aber gegen **Hepatitis B** impfen zu lassen, da Sie in China umgeben sind von Hepatitis B Trägern oder Erkrankten.

Was **Tollwut** anbetrifft, hängt das davon ab, wo und in welchen Bedingungen man wohnt. Wenn es in Ihrem Wohn-Compound viele Hunde oder/und Katzen gibt, die frei herumstrolchen, oder auch wenn man weit von Grosstädten lebt, sollte man diese Impfung in Erwägung ziehen. Dabei muß man aber gewahr sein, daß diese Impfung im Falle, das man wirklich gebissen wird, nicht ausreichend Schutz leistet und man doch noch so schnell wie moeglich zum nächstgelegenen Impfinstitut gehen muß, um eine **Nachimpfung** zu erhalten. Man gewinnt sozusagen nur etwas mehr Zeit, wenn man vorher schon geimpft war, was besonders dann wichtig erscheinen mag, wenn man von grossen Städten weit weg wohnt und lange braucht, sich im Notfall dorthin zu begeben.

Die Impfung gegen die **Japanische Encephalitis** ist zu empfehlen, wenn man durch Asien und China reisen will oder muß. Sie kann von gross und klein empfangen werden.

Was die **Grippe** Impfung anbetrifft, sollte man das halten wie in Europa. Empfindlichen Personen sollte diese Impfung nahegelegt werden.





# Impfungen

**By: Dr. Kurt Matthäus**

Médecine Générale – French German General Practitioner (Shanghai – Hangzhou – Ningbo (China))

**Typhus** kann auch nützlich sein, aber auch das hängt eben davon ab, was man tut und wo man sich aufhält oder wo man sich aufzuhalten geplant hat.

Gegen **Malaria** (Paludismus) gibt es leider keine "Impfung". Die Frage wird immer wieder gestellt. Gegen Malaria ist nur medikamentöse Vorbeugung zu raten (anti Malaria Medizin) und dies kann von Zielort zu Zielort der Reise anders aussehen. Sich also vorher erkundigen, um das richtige Mittel je nach Reiseziel zu erhalten. Diese Mittel müssen schon **vor** Antritt der Reise genommen werden, dann während der ganzen Reisedauer und vor allem muß die Medizin **nach** dem Zurückkommen weiter genommen werden (wie lange, das hängt vom jeweiligen Produkt ab - zwischen 7 Tagen und vier Wochen)

## Impfpässe

Diese sind ein besonders wichtiges Dokument. Der Impfpass sollte immer verfügbar sein, und er sollte vor allem übersichtlich, verständlich und lesbar sein. Es sollten darin **keine Markennamen** eingetragen werden, sondern es sollte klar und deutlich geschrieben sein, um was es sich bei dem verabreichten Impfstoff handelt.

Zum Beispiel wird wahrscheinlich in Europa jeder wissen, was "Pentavac" oder "Infanrix quinta" bedeutet. Man findet diese Namen also immer wieder in den Impfpässen. In anderen Teilen der Welt wird ein Arzt aber mit diesen Namen vielleicht gar nichts anfangen können und somit schnell bei Hand sein, Ihnen eine unnütze Nachimpfung zu verabreichen, nur weil er nicht ausfindig machen kann, was Sie schon vorher bekommen haben. So kommt es dann zu ungerechtfertigten Nachimpfungen, nur weil die vorliegenden Dokumente unverständlich sind. Zum Beispiel, wenn ein Europäer sagt: "DTP" meinen wir damit: Diphtherie, Tetanos, **Polio**. Ein Amerikaner wird dasselbe ins Impfbuch schreiben, versteht aber unter derselben Abkürzung etwas ganz anderes, nämlich: Diphtherie, Tetanos, **Pertussis (Keuchhusten)**... Also: Aufpassen mit den Impfpässen.

Impfungen sind im Allgemeinen recht gut verträglich und risikofrei oder risikoarm. Jeder sollte aber mit seinem Arzt bereden, was notwendig und gerechtfertigt ist.

Bei besonderen Problemen sollte man seinen Arzt oder ein Hygieneinstitut befragen. Ich selbst halte mich auch für mögliche Fragen bereit.

**Dr. Kurt Matthäus:**

Tel: (86) **1.38.18.63.48.9**

E-mail: [matthaus.kurt@wanadoo.fr](mailto:matthaus.kurt@wanadoo.fr); [matthaus.kurt@gmail.com](mailto:matthaus.kurt@gmail.com)





## ...einst und jetzt

**By: Eva Huber-Müller**

Wie es sich in Shanghai noch in den 90er Jahren lebte, können sich kürzlich Zugezogene wohl kaum vorstellen. Was heute so selbstverständlich erscheint, angefangen vom Angebot an Kaffeebohnen bis hin zu erstklassigen Wohnungen in jedem beliebigen Distrikt, existierte damals noch nicht. Dafür war vieles abenteuerlich, aufregendes Neuland, wirklich und gänzlich eine ganz andere Welt. Gerade jetzt in der Vorweihnachtszeit kommt wieder folgende Erinnerung hoch:

Erster Advent 1994 in Shanghai: Obwohl so fern der Heimat, kamen vorweihnächtliche Gefühle auf. Man verspürte den Drang, die karge Wohnung entsprechend zu schmücken. Doch war Weihnachten kaum ein Begriff und natürlich suchte man vergeblich nach entsprechenden Dekorationen. Doch halt, ganz stimmt das nicht. Es gab einen winzigen Laden hinter dem alten Jin Jiang Hotel. Halb verborgen bot er, und zwar das ganze Jahr über, allerlei Weihnachtsschmuck und sogar Kerzen an. Aber diesen kleinen Laden entdeckten wir erst viel später.

Also dachten wir, wenn wir schon keine Dekorationen finden, sollte wenigstens zu Weihnachten ein Paket mit roten Seidenbändern auf dem Tisch stehen. Doch wo waren solche zu finden. Man war doch gerade erst in Shanghai angekommen. Und nein, es gab sie noch nicht, all die heute den Neuankömmlingen zur Verfügung stehenden Ratgeber in Form von Broschüren oder Aufklärungen im Internet oder sogar professionellen Kursen von schon lange in dieser Stadt wohnenden Ausländern. Nein, man war ganz und gar auf sich selbst gestellt.

Wo also rote Seidenbänder kaufen? Zwar wurden sie ganz gewiss nirgendwo anders als gerade in Shanghai hergestellt, aber entweder nur für den Export, oder aber, man suchte am falschen Ort. Der Wunsch nach diesen Seidenbändern wurde fast zur Besessenheit. Als nicht arbeitende Ehefrau hatte man ja jede Menge Zeit. Und so machte man sich allmorgendlich auf die Jagd, immer weitere Kreise ziehend, denn wie bald merkte man mit Erleichterung, wie sicher man sich in dieser Stadt bewegen konnte.

Es gab damals ganze 3 Warenhäuser, die an unsere Einkaufsgeschäfte zuhause erinnerten. Es waren dies das „Sunrise“, das Orient Shopping Centre (nicht annähernd so mondän wie heute) und das gerade neu eröffnete „Wings“ an der noch ganz gemütlichen und schmalen Nanjing Xi Lu. So schmal war die Strasse, dass sich die Kronen der dicht zu beiden Seiten stehenden Platanen berührten. Überall lockten die kleinen Läden, die heute im Zentrum nur noch schwer zu finden sind, mit ihren für uns zum Teil exotischen Angeboten. Und wo heute westliche Modeboutiquen im grellen Spotlicht ihre Waren präsentieren, gab es geheimnisvolle chinesische Medizinläden mit hunderten von duftenden Kräutern, getrocknetem Gewürm und Schlangenwein gegen Rheumaleiden. Und an fast jeder Ecke dampfte es aus offenen Strassenküchen, wo man wählen konnte zwischen „Dumplings“ mit Gemüse, Fleisch oder roter Bohnenpaste.





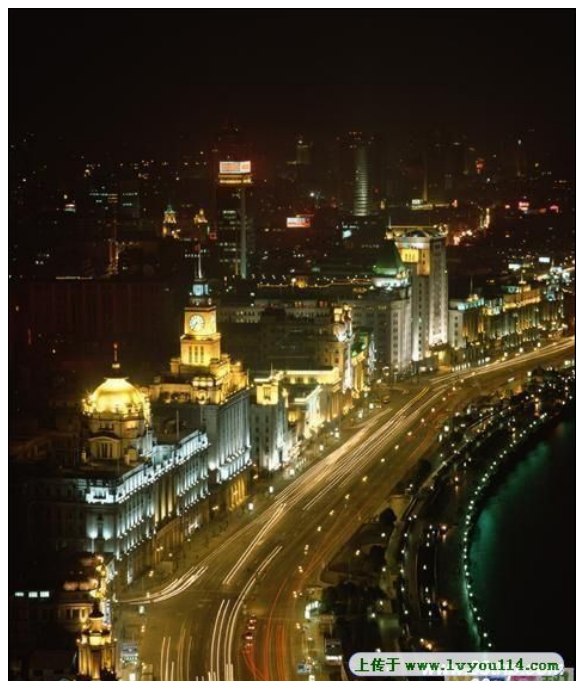
## ...einst und jetzt

By: Eva Huber-Müller

Im „Wings“ gab es damals noch viel mehr Gemischtwaren als heute. Trotzdem waren keine roten Weihnachtsbündel zu finden. Mit phantasiereicher Gestik versuchte man, den Verkäuferinnen zu erklären, wonach man suchte. Diese lachten und diskutierten zusammen, wohl an eine halbe Stunde lang. Es beschlich einem das Gefühl, das Steuer nicht mehr in der Hand zu halten, dass sie die Rollen vertauscht hatten und plötzlich sie es waren, die bestimmten, was wir eigentlich wollten. Der Sprache nicht kundig, spürte man trotzdem mit Beklommenheit, dass die roten Seidenbündel mehr und mehr ins Unerreichbare entschwanden und man vor lauter Zermürbung versucht war, aufzugeben. Aber so schnell liessen uns die Verkäuferinnen nicht ziehen. Zwar hatten sie mit dem besten Willen nach wie vor nicht begriffen, was wir wollten, aber sie legten eine Fantasie an den Tag, die ihresgleichen suchte. Aufgrund unserer Beschreibungen, quasi mit Händen und Füßen, schafften sie nämlich Dinge herbei, die sich immer weiter von unserem Wunschartikel entfernten. Immer noch mehr Verkäuferinnen traten hinzu, mit immer noch ausgefalleneren Ideen. Es gab ja damals im Vergleich zu heute auch noch nicht so viele Weisse, man wurde mit besonderer Aufmerksamkeit behandelt und lautstark von allen Seiten begutachtet.

Nachdem die Fantasien der Verkäuferinnen sich erschöpft hatten, erschien plötzlich nochmals eine und streckte uns freudestrahlend, um nicht zu sagen triumphierend entgegen - nein, wieder keine Seidenbündel – eine Rolle zwar schon – aber nicht in Form von roten Seidenbündeln, sondern vom erst seit kurzem erhältlichen Toilettenpapier in Rollenform.

Seit damals hat sich vieles verändert, und längst ist alles zu finden, im Überfluss - Besteck, Designergläser, Staubsauger, Poggenpohl Küchen, Ikea, Carrefour, gigantische Shopping Malls, luxuriöse Zahnarztpraxen, ausgelassenes Nachtleben in zahllosen Bars und Discos. Aber eines kann ich Euch sagen: Das wirklich Abenteuerliche, dieses Andersartige, Einmalige, das Glücksgefühl beim Finden eines noch so unbedeutenden Artikels wie dem roten Weihnachtsbündel, das, liebe Leser, werdet Ihr heute vergeblich suchen.



## " New " Wine Countries

**By: Gustav Erne**

When you talk of wine, you immediately think of France and Italy who are between each other producing nearly half of the world's wine. However there is nowadays a trend to also enjoy wine from "new" countries, often produced from a few but distinctive grapes. Amongst these the red varieties such as Cabernet Sauvignon and Pinot Noir prevail, whereas for the white grapes Chardonnay, Sauvignon Blanc, Riesling have a memorable and distinct flavor. To the red you can add Merlot, Syrah - Malbec and Semillon, Chenin Blanc, Pinot Blanc and Gris.... to the white wines.

For years, it was only deemed suitable that wine can be produced in temperate regions, between latitude 30 and 50. This dogma has been successfully challenged by winemakers from India, Thailand, China, Kenya and Brazil.



Amongst these "new" wine countries China has not only become an increasing consumer market, but also a sizeable producer of wine. The most well known wineries in China are the Great Wall Wine Company in Shacheng district and Dragon Seal from Huailai, both located in the Hebei province. The first bottle under the name of Dragon Seal was launched in 1988. Today's Dragon Seal winery goes back to the Qing Dynasty, where it started with the help of French viticulturists in 1910. The Great Wall Wine Company was founded in 1983 and is today the largest producer in China. Another well known brand is the Dynasty Label produced since 1980 in Tianjin by the Sino - French Joint venture in association with the French brandy producer, Remy-Martin.

With an increasing domestic demand wine is no longer only grown in the areas of Beijing and Shandong, but lately also on the banks of the Yellow River in Anhui and Henan Province. Even the arid area of Xinjiang's Turpan depression accounts for about 20% of wine production in China.

Many years ago in Bangkok a dear friend, writer and founder of the Siam Wine Society invited me to taste a white wine, without disclosing its origin. Whilst it quickly became clear to me that I was tasting a New World Chardonnay, I was surprised when Pira told me that the wine was actually from China. It was a Huadong Chardonnay grown in the maritime area of Dazeshan near Qingdao in Shandong, a delightful straw-yellow colored, intensely fruity, dry wine, with a pleasant acidity.

Some time later in 1991, I read in a newspaper that the Huadong Chardonnay has again taken the silver medal at the VINEXPO in Bordeaux. The first silver medal was awarded to the oak barrel matured Huadong wine already in 1987. When we moved to China, we made this very Huadong Chardonnay to our "house wine" and have received many compliments from our guests and friends. Whilst this is not a cheap wine, it used to be readily available some years back, but today it has regrettably become difficult to find this pleasant wine in Shanghai.

## "New" Wine Countries

By: Gustav Erne

More recently, my daughter introduced me to an extraordinary Chinese wine, produced by the Grace Vineyard Boutique Winery of Shanxi, near Taiyuan, close to the yellow river basin. Their Merlot is of exceptional quality, very dark deep and ruby red in color. It is a rich and well balanced wine, with a bouquet of dried ripe fruits, along with a good amount of silky tannins and a smooth and lasting finish. A bottle sets you back by about 200 Yuan at retail pricing and targets the upper end of the market, proving that an exceptional wine can be produced in China. In Shanghai the Grace Vineyard Merlot, on the wine lists at Laris Restaurant - Three on the Bund, the Peninsula group and at the Marriott to name a few, clearly aiming at connoisseurs. Having shared a bottle with a colleague and friend last week, he could not believe that such a great wine was actually produced in China. So next time when you have to select a wine at a businesses dinner or another important event, remember that Grace Vineyard is a sure bet...

This summer while on holidays in Thailand, tired of mediocre - with 360 percent very heavily taxed - import wines, we turned to a bottle of locally produced Monsoon Valley Malaga White. What a surprise to taste this dry, light and very drinkable wine with a hint of lemon grass. It perfectly matched the superb Thai cuisine with its green curries and other fine dishes. Needless to say that we stayed with Monsoon Valley, enjoying our new finding. The wine is produced by a French winemaker about an hours drive southwest of Bangkok at the Chao Phraya Delta. The abundance of water and the tropical climate allows for 2 harvests per year. But the wine must be kept cool throughout production and storage process with refrigeration equipment, a situation you will not find in other wine making regions, where temperatures dip after harvest.

Many still find it hard to believe that these newest wine producing countries can be taken serious for their wines. But then we should not forget that similar opinions prevailed earlier about the by now well established New World Wines.



Photographs by Alexander Erne

## Swiss Ladies Luncheon

By: Patricia Furrer

Liebe Schweizer Frauen

Habt ihr nicht auch wieder einmal Lust, in einer gemütlichen Runde, bei einem feinen Essen über Shanghai und was Schweizer Frauen sonst so beschäftigt zu plaudern.

Der Schweizer Club organisiert fast jeden Monat einen Ladies Luncheon. Ab und zu treffen wir uns zum Dinner, damit auch die berufstätigen Frauen die Gelegenheit haben mit dabei zu sein. Wir probieren immer wieder neue Restaurants und verschiedene Küchen aus. Hauptsächlich geht es darum ein paar ungezwungene, gemütliche Stunden zusammen zu verbringen. Natürlich wird auch der eine oder andere nützliche Tipp über das Leben in Shanghai ausgetauscht. Darum ist dieser Ladies Luncheon auch immer wieder eine gute Gelegenheit für Newcomer mehr über Shanghai zu erfahren und neue Kontakte zu knüpfen.

Die Einladungen werden an alle Swiss Club Mitglieder verschickt.

**Wir würden uns freuen auch Dich begrüßen zu dürfen!**

Contact: [mail@furrerfamily.net](mailto:mail@furrerfamily.net)



## Swiss Tunnels in Alps

### Huge Swiss tunnel opens in Alps

Switzerland has opened the world's longest rail tunnel on land - the 34-kilometre (21-mile) Loetschberg tunnel under the Alps.

It will cut the journey time between Germany and Italy by at least a third.

It is set to be fully operational in December, and will eventually handle about 42 passenger trains and up to 80 freight trains daily.

The estimated cost of the project is 4.3bn Swiss francs (£1.75bn; \$3.5bn). Construction started eight years ago.

Worldwide the Loetschberg is third in length, behind Japan's Seikan tunnel and the Channel tunnel, both of which are underwater. But it is the longest tunnel on land.

[Click here for detailed map](#)

Switzerland acts as one of Europe's major junctions for freight and the tunnel is meant to move cargo off the roads and onto rail.

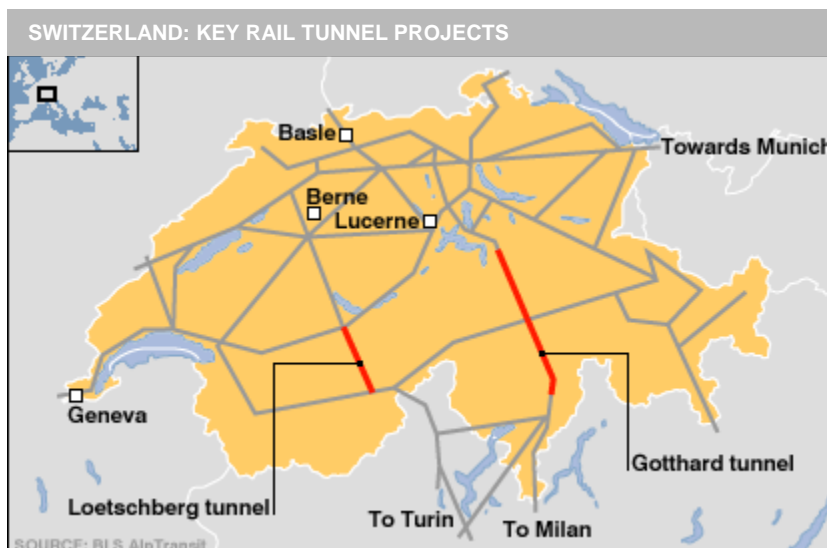
More than 4,000 heavy lorries cross the Swiss Alps by road every day, leading to traffic jams, air pollution and accidents.

The Swiss rail tunnel project - including a second, parallel tunnel, due for completion in 2015 - is one of the biggest engineering projects in the world. Millions of tonnes of rock have to be shifted.

The second rail route, the Gotthard rail tunnel, will measure 60km - making it the longest in the world - and will cut the travel time from Zurich to Milan to only two-and-a-half hours.



The tunnel should ease the big burden of transalpine traffic





Switzerland.

## News: Chinese New Year Gala 2008

	<h1>Chinese New Year Gala</h1> <p><b>Friday 25 Jan 08</b> 19:00 – 22:00 JW Mariott Hotel</p>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>•Welcome the year of the Rat during a magnificent evening</li><li>•Bring your business partners</li><li>•Spend an evening of fun and networking</li><li>•Assist to the very first "Swiss CEO/Entrepreneur of the Year Awards 2007"</li></ul> <p><b>Register to SwissCham using the attached enrollement form:</b> Email: <a href="mailto:info@sha.swisscham.org">info@sha.swisscham.org</a> Tel: 021-6149 8207 Fax: 021-6149 8132</p>	
<p>Organized by <b>swisscham.org</b></p>	<p>Supported by </p>	<p>Patronage by  Consulate General in Shanghai</p>